

屯門天主教中學  
2021-2022 年度校務通訊二十三  
(中一至中五適用)

親愛的家長：

「跳繩強身心·建堂顯主愛」籌款活動

本校致力培育學生實踐愛德，關懷弱小，幫助社會上有需要的人。為響應天主教教育事務處及「教區籌募建堂及發展基金委員會」呼籲（詳見天主教教育事務處致家長及學生信函\_附件一），本校舉辦「跳繩強身心·建堂顯主愛」籌款活動。一方面鼓勵學生多做運動，尤其在新型冠狀病毒肆虐期間，培養恆常運動習慣，藉此建立健康的生活模式；另一方面，藉此表達教區學校支持教區的發展，團結一致、獻出一份力，延續天主的大愛。

一 籌款背景

天主教香港教區 180 年來一直服務香港，除見證並宣揚基督的福音，同時更恪守基督的教導，力行仁愛，關懷各階層市民的需要，建樹良多。未來十年，教區需要大量經費，俾能興建及維修聖堂，以及完成其他的發展工作，為信眾及市民帶來更好的服務。為落實各項發展計劃，天主教香港教區特成立「教區籌募建堂及發展基金委員會」，全力籌募經費。

二 主辦及捐助組織

此項活動由天主教教育事務處主辦，善款會直接捐予「天主教香港教區」。

三 跳繩活動

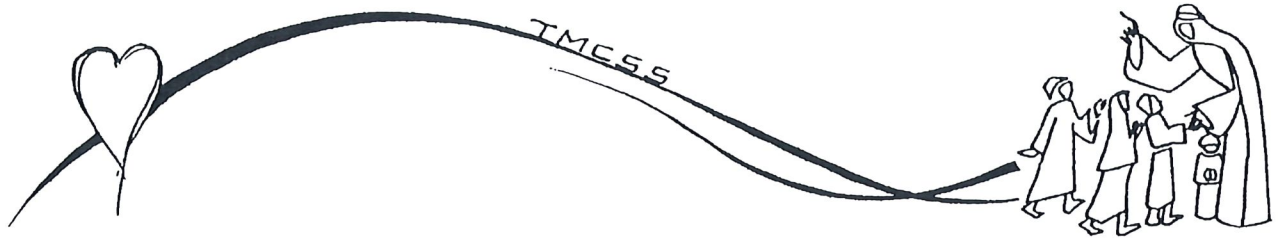
是次活動由獅子會盃賽事統籌委員會贊助「中國香港跳繩體育聯會」提供教材及技術於校園內推廣有益身心的跳繩活動，學生可藉着參與是次籌款活動，學會基本的跳繩技巧，同時將跳繩活動推廣給親友。

四 籌款方法

籌款方式： 籌款活動屬自願參與性質。每位學生將依本通告附上之捐款表格，向家人及親友募捐。

籌款時段： 2022 年 6 月 6 日至 7 月 1 日

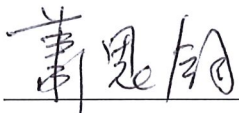
捐款形式： 現金或支票（支票抬頭：屯門天主教中學法團校董會或 The Incorporated Management Committee Of Tuen Mun Catholic Secondary School）（捐款達\$100 或以上，可作扣稅用途，收據由天主教香港教區發出。如需收據，請在捐款表格上填寫）



期望家長積極鼓勵子女熱心參與公益事務，以培養學生樂善好施的精神，並希望他們將天主的愛及健康訊息傳給捐款人。煩請家長填妥回條，並於 2022 年 6 月 16 日或 17 日將善款交回學校。

如有任何查詢，歡迎致電 24632082 聯絡課外活動主任黃碧霞老師。

敬祝  
生活愉快

校長   
(蕭思銓)

主曆二零二二年六月九日



回條繳交日期：6 月 10 日

學生姓名：\_\_\_\_\_

班別：\_\_\_\_\_

學號：\_\_\_\_\_

2021-2022 年度校務通訊二十三回條  
(中一至中五適用)

蕭校長：

- 1 本人已知悉 貴校有關慈善跳繩籌款活動事宜。跳繩訓練在體育堂進行；為響應籌款活動，課外活動組亦舉辦了一場班際跳繩比賽，活動已順利完成。
- 2 請在以下適當  加上  號：  
 本人不同意 敝子弟參與上述籌款活動。  
 本人同意敝子弟參與上述籌款活動，並確保敝子弟身體狀況良好，適合參與有關活動。  
本人樂意捐款  \$10 元  \$20 元  \$50 元  \$100 元  其他：\_\_\_\_\_  
本人(需要/不需要)收據。(班主任將於 2022 年 6 月 16 日至 17 日早會收取有關款項。)  
注意事項：捐款達 \$100 或以上，可作扣稅用途，由天主教香港教區發出。

家長 \_\_\_\_\_

主曆二零二二年六月 日

# 天主教香港教區

## THE CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG

**天主教教育事務處**  
香港堅道二至八號C座二樓  
電話：2881 6163 圖文傳真：2881 5960  
電郵：ceo@catholic.edu.hk  
網址：www.catholic.edu.hk

**CATHOLIC EDUCATION OFFICE**  
2/F, Block C, 2-8 Caine Road, Hong Kong  
Tel : 2881 6163 Fax : 2881 5960  
Email : ceo@catholic.edu.hk  
Website : www.catholic.edu.hk

27<sup>th</sup> May 2022

Attention: Parents/Guardians & Students of Catholic Schools

致：天主教學校的家長/監護人及學生

Dear Parents/Guardians and Students,

各位親愛的家長/監護人及同學：

**Re: “Rope Skipping for Health and Church Building for Manifestation of God’s Love 2022”  
Fund-raising Campaign**

**「跳繩強身心·建堂顯主愛 2022」籌款活動**

The Catholic Diocese of Hong Kong (CDHK) has been serving our city for over 180 years. Apart from witnessing and proclaiming the gospel of Christ, and at the same time abiding by the teachings of Christ, the CDHK has practiced charity and caring for the needs of citizens of all walks of life, especially for the growth and development of children, youth and families, for elderly care as well as support for the underprivileged. All such services are closely associated with the general well-being of Hong Kong society.

天主教香港教區 180 年來一直服務香港，見證並宣揚基督的福音，同時更恪守基督的教導，力行仁愛，關懷各階層市民的需要，尤以對兒童、青少年成長與發展、家庭、安老及支援弱勢社群等方面的服務，建樹良多。

The CDHK consists of 52 parishes, which span across Hong Kong Island, Kowloon, and the New Territories, comprising 39 churches and 28 Mass centres. These parishes mentioned have been serving as bases for praising God and carrying out charitable work. Apart from providing venues for the faithful to stay close to God and listen to His holy Words, these parishes unceasingly help nourish their spiritual life and form their personality, counsel them and heal their spiritual pain, emotional distress or grief, and involve them in various community services for the sake of love and care for others. Each parish church has effectively assured the sustained development of pastoral ministry, social and educational services of the CDHK, benefiting the general public of different age groups.

香港教區由香港、九龍及新界共 52 個堂區所組成，當中包括 39 間聖堂及 28 間彌撒中心。上述堂區一直是弘揚天主美善，實踐愛德的基地，除提供場所讓信眾親近天主並聆聽祂的聖言外，亦不懈培養個人靈性生命和品格，輔導及治療心靈傷痛及策動種種關愛社群服務。各堂區讓天主教教會在牧養人靈、社會服務及教育等工作等得以傳承和延續，造福不同年齡層的廣大市民。

In the decade to come, the CDHK will need an enormous amount of money to build and maintain its churches, and to complete its other developmental projects so as to improve its service to the faithful and citizens. Since February 2020, the CDHK has started the extension project of St. Joseph’s Church in Fanling and its estimated cost would be in the region of \$350 million. The construction of the proposed new parish church to serve Tung Chung, Lantau Island, is already under close consultation with the government, not to mention the imminent needs for the extension of columbarium in the Catholic cemeteries. To actualize the development plans listed above, the CDHK has established the “Diocesan Fund-raising Commission for Church Building and Development” to raise funds.

在未來十年，教區需要大量經費，俾能興建及維修聖堂，及完成其他發展性工作，為信眾及市民帶來更完善的服務。2020 年 2 月，教區已開展的粉嶺聖若瑟堂擴建工程，預計需要 3.5 億元；而東涌堂區興建聖堂的事宜，亦正與政府緊密磋商中。此外，在天主教墳場加建龕位的需要，更是迫在眉睫。為落實上述發展計劃，天主教香港教區特成立「教區籌募建堂及發展基金委員會」，全力籌募經費。

In response to the appeal of the “Diocesan Fund-raising Commission for Church Building and Development”, the Catholic Education Office (CEO) invited all its Diocesan schools, including all secondary schools, primary schools and kindergartens, to co-organise a joint-school fund-raising campaign “Rope Skipping for Health & Church Building for Manifestation of God’s Love 2021” last year. On one hand, it is hoped to encourage all students to strengthen their physical health through regular exercise and develop healthy living habits. On the other hand, it also arouses all valued stakeholders of our Diocesan schools, especially parents and students, to unite in solidarity, inherit the grace, contribute their efforts, and at the same time promote this Fund-raising Campaign to other members of our community. Thanks to the efforts of all the parties concerned, the joint-school fund-raising campaign had successfully raised \$3,540,554 for the CDHK. On behalf of the Diocese, I would like to extend our gratitude to all teachers, students, and parents/guardians of the Diocesan schools for their tremendous support.

天主教教育事務處為響應天主教「教區籌募建堂及發展基金委員會」的呼籲，去年邀請屬下全體教區學校，包括 99 間教區中學、小學及幼稚園，合辦「跳繩強身心·建堂顯主愛 2021」籌款活動，一方面鼓勵學生藉恆常運動以強身健體，養成健康的生活習慣；另一方面，也藉此喚起教區學校全體持份者——尤其各位家長和同學——團結一致，承傳恩澤，貢獻己力，並同時向更多社會人士推廣這項善舉。在各方的努力下，「跳繩強身心·建堂顯主愛 2021」籌款活動共為教區籌得港幣 3,540,554 圓，在此本人謹代表教區多謝各教區學校及其師生和家長/監護人的大力支持。

Due to the enormous amount of fund required for the development plan mentioned above, our Office continues to invite all Diocesan schools to co-organise the “Rope Skipping for Health and Church Building for Manifestation of God’s Love 2022” Fund-raising Campaign this year to show our tiny support to the “Diocesan Fund-raising Commission for Church Building and Development”. This year, we are honored that the Religious Schools Council and the Caritas Vocational Training and Education Service have agreed to be the supporting organisations of this fund-raising event.

由於前述的發展計劃需要的資金甚為龐大，故本處今年再接再厲，繼續邀請屬下全體教區學校合辦「跳繩強身心·建堂顯主愛 2022」籌款活動，為「教區籌募建堂及發展基金」略盡綿力。今年我們很榮幸承蒙 修會學校聯會及明愛職業訓練及教育服務應允擔任是次籌款活動的支持機構。

The “Rope Skipping for Health & Church Building for Manifestation of God’s Love 2022” Fund-raising Fun Day is scheduled on 25 July 2022, Monday at 9:00 a.m. at St. Joseph Anglo-Chinese School and student representatives of all Catholic schools will be invited to participate in a rope-skipping marathon. It aims to promote the Fund-raising Campaign for Church Building and Development of the CDHK to the public, and to cultivate in students healthy living habits through regular physical exercise.

現定於 2022 年 7 月 25 日（星期一）上午九時假聖若瑟英文中學舉行天主教教區學校「跳繩強身心·建堂顯主愛 2022」同樂日，邀請天主教學校派出學生代表參加，以宣傳香港教區建堂及發展基金的籌款運動，並推廣學生培養恆常運動以強身的良好生活習慣。

We sincerely hope that all parents/guardians of Catholic schools will give their full support, and encourage their children to help the CDHK publicize and promote this charitable Fund-raising Campaign to more members of our community. On behalf of The Most Reverend Stephen Chow Sau Yan, S.J., Bishop of the CDHK, I would like to thank you whole-heartedly for your active participation and generous support of this Campaign to make it another success. May God bless you all!

希望各位天主教學校家長鼎力支持，並鼓勵子女協助天主教教區向更多社會人士推廣是項善舉。本人在此謹代表天主教香港教區周守仁主教，感謝各位積極參與和支持，玉成善事。主祐安康！

Yours sincerely,



Joseph K. P. Kung 龔廣培  
Episcopal Delegate for Education 教育事務主教代表  
Catholic Education Office 天主教教育事務處  
Catholic Diocese of Hong Kong 天主教香港教區